4-37 The process of ageing变老

At the age of twelve years, the human body is 表at its most vigorous （adj.）精力充沛的. It has yet to reach its full size and strength, and 主its owner 宾his or her full intelligence智力; but [at this age] the likelihood可能性 of death is least.

（人体在12岁时,是生命力最旺盛的时期。虽然这个时期人的身材、体力和智力还有待发展和完善,但在这个年龄死亡的可能性最小。）

→at its most vigorous为“介词at +形容词的最高级”结构,表示“处于极点”。

→在 its owner his or her full intelligence 中,its owner 后面省略了 has yet to reach。

Earlier指12岁以前, we were infants幼儿 and young children, and [consequently（adv.）所以,因此] 表more vulnerable脆弱的;易受伤害的; later（12岁以后）, we shall undergo经历，经验；遭受 a progressive逐渐的 loss （of our vigour精力 and resistance抵抗力;免疫力 （which, [让步状从though imperceptible（adj.）难以察觉的,逐步的 at first], will finally become so steep（adj.）急转直下的;陡峭的 that we can live no longer, [however [well] we look after ourselves, and however [well] society社会, and our doctors, look after us]））.

（再早一些,我们是幼儿和小孩子,身体较脆弱;再迟一些,我们就要经历生命力和抵抗力逐步衰退的过程。虽然这个过程起初难以觉察,但最终会急转直下,不管我们怎样精心照料我们自己,不管社会和医生怎样对我们进行精心照顾,我们也无法再活下去了。）

→Earlier指12岁以前,later指12岁以后。

→thought与imperceptible之间省略了it is.

This decline衰退 in vigour [with the passing of time] is called ageing（n.）.

（生命力随着时间的流失而衰退叫,做衰老。）

→with the passing of time修饰decline in vigour,意即“随着时间的流逝”。

It is **one of the most** unpleasant discoveries （which we all make） {实主that we must decline [in this way]}, {实主that [if we escape wars, accidents and disease] we shall eventually 'die of old age'}, and {实主that this happens [at a rate （which differs相异;不同 [little] from person to person）]}, 结果状从so that there are heavy odds几率 （in favour of支持;赞成 our dying [between the ages of sixty-five and eighty] ）.

（人类发现的最不愉快的一个事实是：人必然会衰老。既使我们能避开战争、意外的事故和各种疾病,我们最终也会“老死”;衰老的速度在人与人之间相差甚微,我们最可能死亡的年龄在65至80岁之间,）

→课文的意思就是：there are heavy odds （in favour of our dying）between…… 有可能性极大的概率支持我们在……岁之间死亡。

Some of us will die sooner, a few will live longer ——on into a ninth or tenth decade十年期. But the chances are against it, and there is a virtual实质上的 limit （on how long we can hope to **remain 表alive**存活）, 让步状从however 表lucky and robust强健的;结实的 we are.

（有些人会死得早一些,少数人寿命会长一些 —— 活到八十几岁或九十几岁,但这种可能性很小。不管我们多么幸运,多么健壮,我们所希望的长寿实际上是有限度的。

→live on继续活下去。该句中的“破折号”用以引出强调部分。）

→be against…… 反对…

→remain alive 存活

Normal people tend to forget this process [**unless and until**直到…才 they are reminded of it].

（衰老的过程,不经提起,正常人容易忘记;一经提醒,才会记起。）

→remind sb. of/about sth.提醒某人某事

We are so familiar（adj.） with the fact 同位从①that man ages（v.）, ②that **people have [for years] assumed**人们多年来一直认为 that 主the process ①of losing vigour [with time], ②of becoming more likely to die使…死去 the older （we get））, 系was something self-evident不证自明的, 状like（conj.） the cooling冷却 of a hot kettle（烧水用的）壶;小汽锅 / or the wearing-out（n.）用坏;穿破,磨损 of a pair of shoes.

（我们对人总是要衰老的现象并不陌生,多年来就已认识到。生命随着时间流失而丧失活力,人随着年龄的增长而接近死亡,这是不言而喻的,就像一壶热水迟早会凉下来,一双鞋渐渐会磨破一样。

→句子中的第1个和第2个that引导的是两个并列的「同位语从句」。第3个that引导的是动词assumed的「宾语从句」。

→die 由vi.转化为vt.的使役动词,意思是“使…死去”

→形容词older 前面加定冠词the ,转化为表示“老年人”的名词

→we get 是「定语从句」,其中省略了作宾语的关系代词,意思是“我们变成的老年人”）

→介词短语like the cooling…shoes为“状语”,修饰整个「宾语从句」。）

They have also assumed {that all animals, and probably other organisms有机体 （同位语such as trees, or even the universe itself）, must [**in the nature of things**从物质本质上来说,必然的,理所当然的] 'wear out'}.

（人们不但认识到所有的动物,大概也认识到所有的有机物。如树木,甚至宇宙本身,从事物的本质上来说,都会“磨损掉”。）

Most animals （we commonly observe看到;注意到,观察;研究） do强调 [插入语in fact] age（v.） [方式状as we do], if given the chance 宾补to live long enough; and mechanical systems （like a wound watch, or the sun）, do [插入in fact] run out of用完,耗尽 energy [in accordance with **the second law** of thermodynamics热力学] (课括{whether the whole universe does so} is a moot有争议的,未决议的 point [at present]).

（我们通常看到的大多数动物,即使能让它们活得足够长久的话,也会像我们一样衰老的。像上紧发条的手表那样的机械装置,或太阳,也都会消耗完其能量（整个宇宙是否如此,目前尚有争论）。）

→in fact（事实上）前的助词do表示“强调”。

→age是跟在animals之后的动词,为第三人称复数谓语动词,译为【衰老】

→if引导的是「条件状语」,if后面省略了they are。

But these are not analogous（adj.）相似的,可比拟的 to {what happens [when man ages（v.）]}. A run-down电池耗尽的 watch is still a watch / and can be rewound倒回. An old watch, **by contrast**相比之下;相形之下, becomes so worn（adj.）用旧的;穿坏的 and unreliable不可靠的;不能信任的 that it [eventually] is not worth mending修理,(使)痊愈.

（不过,这些衰老的情况同人并不相似。手表停了依然是只手表,还可以重上好发条。然而一只老掉牙的手表,磨损太厉害,老得一点儿不准了,最终不值得修理了。）

→be analogous（adj.） to 与…相似

→wind v.卷绕;缠绕。给（钟表等）上发条;给…上弦

→worth常用于**sth is worth v -ing**结构中,“动名词短语”在这里表示被动意义。本结构中的sth 有时可换用it,这时it是形式主语,“动名词短语”是真正主语。

But a watch could never repair itself —— it does not consist of living parts, only of metal, which wears away逐渐磨损 by friction（n.）摩擦. **We could,** 插入at one time, **repair ourselves** ——well enough, [插入at least], 结果状**to overcome all** （but除了 the most instantly立即,马上 fatal致命的 illnesses and accidents）.

（但是,手表决不会自行修理,它不是由有生命的部件组成,而是由金属组成,而金属可以随着磨擦而磨损殆尽。而我们人类,在一定时间内是可以自行修复的,除了暴病死或意外事故外,至少足以克服一切一般疾病和事故。）

→by friction由于摩擦。

→all but除了

[Between twelve and eighty years] we [gradually] lose this power; an illness （which [at twelve] would knock us over）, [at eighty] can knock us out使不省人事,使入睡,击败；淘汰, and into our grave.

（在12岁至80岁之间,我们逐渐丧失这种能力。能使我们在12岁时病倒的疾病,到了80岁可能会使我们一厥不振而进入坟墓。）

[If we stay **as vigorous as** we are at twelve], it would take about 700 years {实主for half of us to die}, and another 700 {实主for the survivors to be reduced [by half]减少一半 again}.

假如我们能保持12岁时的旺盛生命力,那么我们当中的一半人过700年才会死去,剩下的一半人再过700年,才会又减少一半。）

→it takes sb. some time to do sth. 做某事花了某人多少时间。

→the survivors指700年后活下来的那一半人。

1. at its most vigorous为“介词at +形容词的最高级”结构,表示“处于极点”,如：

·She is still at her best.她仍然精力充沛。

·science fiction （at its most imaginative）最具想像力的科幻小说

1. odds [ ɔdz] n.可能性,希望;几率,胜算

·The odds are {that you are going to fail}. （可能性是你会失败）你很可能会失败。

→the odds are in someone's favour （直译：这个机会对你有利）（某人）很可能取得成功

1. （something is in your favour 对…有利）

·His troops will only engage in a ground battle [when all the odds 系are in their favour]. 他的部队只有在胜券在握的时候,才打地面战。

1. you are in favour of something n.v.支持;赞成

·The vote passed with 111 （in favour）/ and 25 （against）. 111 票赞成,25 票反对,表决通过。

·I wouldn't be in favour of income tax cuts... 我不会支持削减所得税。

1. unless and until 直到…才

·I will not believe it [unless and until he tell me so].除非他亲口对我说,否则我决不相信。

·Unless and until we sell this house. 除非直到我们卖掉这幢房子。

1. wear out 用坏;穿破,磨损

·Heavy traffic and variable weather can wear out the surface of a road.繁忙的交通和变化的天气,会损坏路面。

1. be analogous（adj.） to 与…相似,如：

·The experience of mystic trance is in a sense （analogous to sleep or drunkenness）. 被催眠的经历在某种意义上讲,与睡眠或喝醉十分相似。

1. wear away逐渐磨损,逐渐消耗掉,如:

·Water can wear away rock [after a long time],even though rock is hard.尽管岩石很坚硬,但久而久之,水能穿石。

1. all but除了,如：

·Eventually,all / but one of them promised to come to his farewell party. 最后,他们中除一个人以外,都答应出席他的告别宴会。

1. knock…out ①将……打暈,使……失去知觉;②使……病倒,如：

·She hit her head [on the ceiling] / and knocked herself out.她将头撞到天花板上,把自己给撞晕了。

·If you carry on working （like this）,you 'll knock yourself out.如果你继续这么工作,你会使自己得病的。

4-38 Water and the traveler 水和旅行者

Contamination污染 of water supplies is usually due（adj.） to ①poor sanitation公共卫生;卫生设备 （close to **water sources**）, ②**sewage污水 disposal**（n.）(废物等的)丢掉,清理,销毁,处理 （into the sources源头,水源 themselves）, ③leakage（n.）泄漏 of sewage （into **distribution分配,分发 systems）** / or ④contamination（n.）污染 （with industrial or farm waste）.

（水源的污染,通常是由于接近水源的地方卫生条件太差而造成的：污水排入水源,污水渗入给水系统,或工农业污水造成污染。）

→sewage disposal 污水处理

→distribution system 分配制,分配制度

→A is due to B, C, D or E.

A=contaminaion （of water） 水污染

B= poor sanitation （close to water sources） 水源附近的消毒比较差

C= sewage disposal （into the sources themselves）污水被排放近水源本身

D= contamination （with industrial or farm waste） 工业或农业污染物

让步状Even if a piped用管子输送 water supply is safe [at its source], it is not always safe [by the time it reaches the tap龙头]. Intermittent间歇的,断断续续的 tap-water自来水,非蒸馏水 supplies should be regarded as particularly特别,尤其 suspect.

（即使管道供水系统在水源处是安全的,等水到达龙头时,就不一定总是安全的了。断断续续的水管应该被视为是非常可疑的。）

Travellers （on **short trips** to areas （with **water supplies of uncertain quality**）） should avoid drinking tap-water自来水, or untreated（有害物质）未经处理的,未加工的 water （from any other source）.

（短途旅行到达水质不保险的地区时,应避免饮用水龙头的水,或未经处理的任何其他来源的水。）

It is best {to keep to局限于,保持 hot drinks, bottled瓶装的 or canned罐装的 drinks （of well-known brand names）} —— **international standards of** water treatment are usually followed at **bottling plants**（工厂）装瓶厂.

（最好仅饮用开水,名牌瓶装或罐装水 ——装瓶厂通常遵循国际水处理的标准。）

Carbonated含有二氧化碳的,碳酸的 drinks are acidic酸性的, and slightly略微 safer. Make sure {that all bottles are opened [in your presence当着某人的面,当某人在场时]}, and {that their rims边缘 are clean and dry}.

（碳酸饮料是酸性的,就更安全一些。确保瓶子是当着你的面开启的,瓶口清洁干燥。）

→in sb.’s presence为「方式状语」,意即“当着某人的面”、“当某人在场时”

Boiling is always a good way of treating water. Some hotels supply boiled water [on request若提出要求,经请求,一经索求;根据要求] / and this can be used for drinking, or for brushing teeth.

（烧开一直是水处理的一种好办法。有的酒店根据要求可提供开水,这些开水可用于饮用和刷牙。）

Portable手提的;轻便的 boiling elements（电炉、热水器等的）电热元件，电热丝 （that can boil **small quantities of** water） are useful [when the right voltage电压of electricity电力;电流 is available]. Refuse [politely客气地] any cold drink from an unknown source.

（如果有相匹配的电压,可以煮少量水的便携式热水装置,是有用的。应谢绝任何不明来源的冷饮。）

Ice is only **as safe as** the water （from which it is made）, and should not be put in drinks [unless it is known to be safe]. Drink can be cooled使变凉 方式状by placing them on ice / rather than adding ice to them.

（冰块只有当制造冰块的水安全时,才是保险的,只有知道冰块安全时,才能加入饮料。可以把饮料置于冰块之上来冷却,而不是把冰块加进饮料之中。）

→本句意思为“冰块只是当制造冰块的水安全时,才是安全的”,from which it is made 为「定语从句」,修饰 water。

→Ice is only as safe as the water.“only as safe as”意思是“只和...的安全(程度)一样”,如果水不安全,那么冰也不安全;如果水安全,那么冰就安全。那么the water是什么呢？就是由后面定语所给出的,“from which it is made”,即“由水制成的冰”。which就是水,it就是冰。

→The water from which it is made. water 前面用 the 表示强调“制成冰所用的水”。

Alcohol酒精,乙醇 may be a medical disinfectant消毒剂,杀菌剂, but should not be relied upon 主补to sterilize消毒;使失去生育能力 water.

Ethanol乙醇 is more effective [at a concentration浓度 of 50-70 per cent]; below 20 per cent, its bactericidal（adj.）杀菌的 action is negligible可以忽略的,微不足道的. Spirits酒精 （labelled 95 proof） contain only about 47 per cent alcohol.

（酒精可能是医学上的消毒剂,但决不可用来消毒饮用水。乙醇的浓度为50%至70%时比较有效,浓度低于20%时,杀菌能力基本上就不存在了。强度标为95的酒中,含有47%的酒精。）

Beware of methylated加入甲醇的,甲基化的 alcohol, （which is very poisonous（adj.）有毒的）, and should never（adv.） be added to drinking water.

（要提防甲基化酒精,那是有剧毒的,永远不能掺入饮用水。）

[If no other safe water supply can be obtained], **tap water**自来水 （that is too hot to touch） can be left to cool / and is generally safe（adj.） to drink.

（如果没有其他安全的饮用水,水管中流出的烫手的水,可以留下来冷却。这种水一般是安全的。）

Those （planning **a trip** to **remote areas**, or intending to live in countries （where drinking water is not readily容易地,轻松地 available））, should know about {the various possible methods （for making water safe）}.

（那些计划去偏远地区旅行,或在饮用水不现成的国家居住的人,应该知道如何使水适于饮用的各种办法。）

→know about/of 知道…情况

1. disposal [dɪˈs-pəʊ-zl] n. (废物等的)丢掉,清理,销毁,处理

·...methods （for the permanent disposal of radioactive wastes）. （永久的处理）处理放射性废料的一劳永逸的办法

·...waste disposal sites. 废物处理场

→you have something at your disposal,you are at someone's disposal 任…处理;供…任意使用;由…自由支配

sewage disposal 污水处理

1. distribution n.①分发;分派;分送. ②分配;分布. ③ (电影在各院线的)发行，上映

...emergency food distribution. 应急食物配给

...a more equitable distribution of wealth. 更公平合理的财富分配

...a film-distribution company. 电影发行公司

1. Intermittent [ˌɪntə-ˈmɪ-tənt] adj.间歇的;断断续续的

After three hours of intermittent rain, the game was abandoned. 3 个小时断断续续的降雨之后,比赛取消了。

1. keep to局限于,保持,如：

She kept to her room.她一直呆在自己的房间里。

1. in sb.’s presence为「方式状语」,意即“当着某人的面”、“当某人在场时”,如：

·The play will be performed in the presence of the President.（此剧将当着总的的面上演）总统将光临观看此剧。

1. on/upon request若提出要求,经请求,一经索求;根据要求,如：

·Brochures are mailed out [on request].小册子承索即寄。

1. leave sb. to do sth.让某人做某事,如：

·We left them to muddle through on their own.我们让他们自己去过日子。